

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1963)
Heft: 3

Artikel: La Suissealue Berlin
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-791617>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Suisse salue Berlin

Au mois de mai, les Berlinois de la zone ouest ont vu surgir un autobus portant l'inscription: La Suisse salue Berlin... message du Toggenbourg, le berceau des filés « Hélanca ». Il s'agissait d'une campagne de sympathie, imaginée par Heberlein & Co., S.A. à Wattwill (Saint-Gall) et son service responsable pour la propagande en Allemagne, à Constance. L'autobus avait amené dans l'ancienne capitale allemande, pour l'ouverture de la semaine « Hélanca », un groupe folklorique composé d'un chœur de yodleurs, de deux yodleuses avec accordéon, d'un lanceur de drapeau, de trois sonneurs de cors des Alpes et d'un ensemble de musique champêtre avec un tympanon.

Cent trente grands magasins et détaillants spécialisés participaient à la Semaine de propagande « Hélanca », en particulier en présentant des décorations spéciales dans leurs vitrines et leurs magasins; il y eut en outre quatre défilés de mode qui obtinrent un grand succès. A cette occasion, l'ensemble folklorique du Toggenbourg se produisit dans les restaurants du célèbre grand magasin KadéWé (Kaufhaus des Westens = Grand magasin de l'Ouest) et chez Hertie à Neukölln.

Faisant craquer le cadre des affaires, les organisateurs de la campagne en faveur des filés « Hélanca » mirent l'ensemble folklorique toggenbourgeois au service de la sympathie humaine pure, et c'est ainsi que les musiciens de Suisse orientale purent se faire entendre à Berlin Ouest, dans trois hôpitaux et dans trois homes de vieillards ainsi qu'à l'école professionnelle des commerçants en textiles où leurs productions remportèrent un succès mérité. Les artistes furent en outre reçus par le Sénat de la Ville de Berlin, à l'Hôtel de Ville de Schöneberg où le sénateur Exner releva la valeur sociale du geste de Heberlein & Co.



M. H. Tschudy, chef de presse de Heberlein & Co. S.A., annonce la remise d'un plat en bois sculpté à la main au Sénateur Exner, chargé des affaires sociales de Berlin-Ouest (à gauche)
L'autocar « Hélanca » devant l'Hôtel de ville de Berlin-Schöneberg
Le groupe folklorique du Toggenbourg se produit dans le magasin KadéWé et devant l'Ecole professionnelle des détaillants de Berlin-Ouest
Photos Heberlein

